



### 特稿

## 亞非拉三洲兵賽散記

在北京舉行的亞非拉三洲兵球友誼邀請賽已經閉幕了，參加這次邀請賽的有八十六個國家和地區的一千一百多名球員，規模堪與世界兵球錦標賽相比。但其宗旨、體制及內容則是新穎的。

亞非拉兵賽經過三十天的比賽，多項冠軍軍已各有其主。中國取得了男、女團體與混合雙打三項，北韓取得女單、女雙、男少年三項，日本拿了男單及男雙兩項，女少年單打則由緬甸十五歲選手馮金福取得。至於亞軍及季軍的錦標，除了中國、日本、北韓獲得幾項之外，泰國的領德獲得了少年男子單打亞軍，馬來西亞的葉珍和古巴的奧爾蒂斯同獲女少年單打季軍，柬埔寨和印度，取得雙打季軍。

參加這次邀請賽的非洲球員有二百多名，他們的球技已有顯著的提高，在團體賽中，有兩個非洲男、女隊進入前十六名，而在七項單打賽中，進入前五名的就有四個非洲國家的八名選手，非洲各個兵球隊湧現出不少很有希望的新秀，例如取得男子單打第五名的尼日利亞選手奧比薩尼和取得雙打第五名的亞非拉選手奧比薩尼和奧比薩尼等人。他們的球技都引起兵壇人士注意。

拉丁美洲的選手在比賽中顯示，他們的技術也普遍地向全面發展，他們既有拍、快攻手，也有橫拍削球、攻擊選手。在男、女團體賽前十六名中，有六個是圭亞那，秘魯，阿根廷，特立尼達和多巴哥等國家的兵球隊，他們在比賽中打出了風格，受到各國兵球員的讚揚。

在這次亞非拉兵球友誼邀請賽中，台灣省旅日旅美華僑兵球代表團引人注意。根據法新社的消息說，在若干場台賽中，台灣省旅日旅美兵球員受到了特別的關注。在邀請賽開幕時，這個兵球隊的球員穿著上與中國國家隊一樣，紅色的運動衣，有兩名台灣籍選手高山、林都，則參加中國國家隊進行比賽。

世界各國駐北京的記者，對於這次邀請賽的舉行宗旨和體制表示稱讚，他們在報導中指出，三洲兵球盛會的主題是友誼第一，比賽第二，無論來自那一個國家和地區的選手，在這次聚會中相處非常融洽。選手們都以團結和友誼為重，而在比賽中則各顯本領，心情很愉快。

比賽的體制也很新鮮，在團體比賽中，比賽分三階段舉行，每個隊在每階段中大致有三場比賽機會，三個階段共有八、九場比賽。這樣可使各隊隊員互相提高技術的機會多了。在男、女單項比賽中，每個隊都有種子球員，這可避免有的國家同時出現幾個種子選手，而另一些則連一個種子選手也沒有缺點。

兵賽在頒獎儀式上也創了先例，各項不同次數的獎杯大小不一，頒獎時，也不按照一般慣例，先頒冠軍次頒亞軍的次序之分，第三、頒獎由主辦這次三洲兵賽的十個邀請國代表頒發。

### 雪泥鴻爪絕句四十首

三十三：游維城高治路  
千松鬱水翠成圍 行客迷途安所歸  
我與千孫謀背也 也嘆樵子望中稀  
三十四：登維城觀象臺  
孤臺突兀枕高雲 鏡裏璇璣瞬可分  
既早諸天星座定 屈平天問賦凡文  
三十五：赴三藩途中作  
隔下誰甘漸瀾頭 懸輪兩日歷三州  
人如一死終成腐 滿眼春明且遠遊

### 喜晤音樂家李少華君

司樹濃  
駕到加京始識荆 天才音樂令人驚  
領來樂隊露聲曲 月殿方能有此聲

### 新春詩

可建樹濃  
花木如今又得時 寒霜何處發新枝  
河山依舊舊春色 上有陽光作護持

### 金源菜館

KAM YUEN RESTAURANT LTD.  
264 EAST HASTING ST., VAN. 4, B. C.  
TEL. 682-8113

晨早粥品  
粉麵美點  
晚飯宵夜  
保仔飯菜  
喜慶宴會  
諸君惠顧  
無任歡迎

營業時間：  
上午九時至  
深夜三時

天一息休三期星逢每

LOVE & WHITE TRAVEL  
1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B. C.  
(四十一街與域多利街交界)  
電話 Phone: (604) 324-6361

新春特價機票  
回港賀歲，由溫哥華集體出發，來回只收五百五十五元(無額外費用)  
回台省親，由西雅圖個別出發，來回只收四百七十八元(無額外費用)

### 宜男女中西廚及企枱

須有經驗，每月工資七百六十元，另每月特別假期廿四元，金枱六百一十元，假期廿四元，星期一至星期六工作九小時，逢星期日六時半，包伙食，工作一年以上加資七十五元，金枱六十元，年齡三十至四十，能說流利四邑話，有意者請來信或電話 Collect Call 不接受電者請於晚九時半至十時時 Phone 774-6347  
Mushka Restaurant, P. O. Box 298  
Fort Nelson, B. C. 謝偉明 RAY WING

### 清理服務及車去廢物

及掘土車、拆屋、大小工程，一律歡迎，取價相宜。請電話 437-6271  
地址 4667 Main St.,

### 列治文新建住宅出賣

套房，家長睡房有浴室，超過一千四百平方尺，取價約九萬五千元，欲知詳情，請電 Mrs. Sue Kanpek 263-7909, 321-6881

### 列治文園地出賣

約九畝地，保管產案良機，可能為次要商業區，於十月間將改地區，相當好走，其餘出賣實計利息八厘，歡迎經紀員。電話 Mrs. Sue Kanpek 263-7909, 321-6881 全部出賣每畝一萬一千元伸算

### 當近埠達權支社

#### 一九七四年職員表

正社長 鄭潮積 副社長 鄭偉雄  
正副秘書 鄭朝輝 副秘書 鄭朝輝  
正副司理 鄭朝輝 副司理 鄭朝輝  
正副財政 鄭朝輝 副財政 鄭朝輝  
正副查帳 鄭朝輝 副查帳 鄭朝輝  
正副幹事 鄭朝輝 副幹事 鄭朝輝  
正副庶務 鄭朝輝 副庶務 鄭朝輝  
正副文書 鄭朝輝 副文書 鄭朝輝  
正副總務 鄭朝輝 副總務 鄭朝輝  
正副康樂 鄭朝輝 副康樂 鄭朝輝  
正副體育 鄭朝輝 副體育 鄭朝輝  
正副康樂 鄭朝輝 副康樂 鄭朝輝  
正副體育 鄭朝輝 副體育 鄭朝輝

### 文華花店

Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B. C.  
Tel: 687-9605

本店常備  
四季鮮花  
盆栽樹木  
新設計  
結婚花球  
花籃花牌  
花圈花牌  
花圈花牌  
花圈花牌  
花圈花牌

### 加拿大首揆

#### 人壽保險公司

華人代理伍偉權  
對壽險研究有十餘年之經驗，調劑之確需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意保險，扣除利息，退休儲蓄金，生息存款等各項保險，如蒙賜顧，請電話垂詢。

電話：681-7710  
地址：317 Cambie St., Van. 3

### 華僑酒家

W K Chop Suey Ltd.  
210 Centre Street South Calgary, 1 Alta

喜筵壽酌 筵開三十  
最夠場面 晚飯宵夜  
早午茶點 最佳享受  
最佳享受 名廚主理  
營業時間：星期一至星期六由上午十時至凌晨三時，星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時，逢星期三休息  
電話：貳貳六 貳貳貳四 貳貳六 壹八八四

### NATIONAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

SUITE 501  
1155 W. Pender St.  
Vancouver 1, B. C.

鄭朝輝 代理人壽保險  
Wayne C. F. Cheng  
公司電話：33-7231  
住宅：325 5086

代理：MANNING REALTY LTD. 10508 108 STREET OAKVILLE, ALTA

凡屬商務實業，工藝投資等項，在點閱報或至任何地區，請與本人接洽。  
辦公室電話：四四四·〇九八〇  
住宅電話：四四四·〇八八〇

### 邵氏大戲院

SHAW THEATRE  
TEL: 684-4732 號四五二街東士善

今天盛大獻映  
邵氏出品社會現實題材  
警世奇情拳擊打鬥鉅片  
『人美魚』片鉅牌皇譚梅黃  
主演：衛領 波愛 李李 后影亞  
出演：力台星明女體全氏邵 | 豪英女四 | 映加場同

### 美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.  
317 CAMBIE ST., VAN. 3,  
Tel: 681-7710

特價機票  
本公司舉辦來回香港旅行團，每週帶班，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽，捷航旅行社  
Bluebird Travel Service Ltd., 161 E. Hastings St., Vancouver, B.C. Tel: 684-8838

### 特價機票

捷航旅行社  
Bluebird Travel Service Ltd., 161 E. Hastings St., Vancouver, B.C. Tel: 684-8838

### 恭祝聖誕

黃樹柏黃妙簡  
黃樹俠黃立錚鞠躬  
黃春生黃立錚鞠躬

並賀新年  
代理卑詩省政府汽車保險汽車牌  
照火燭意外旅行及其他保險  
專售香港及各埠特價票分期付款  
代辦護照簽證法律文件遺囑查詢  
辦公：平日照常星期六下午照常開

### CANADA TRUST

收租管理  
各種生意  
投資地皮  
買賣房屋  
工商樓宇  
公債大廈  
416 MAIN ST., Vancouver, B. C.  
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

HOWE TONG  
市區西區豪華連實業業，約一百五十座位，有酒牌，實用面積七千平方尺，鋼骨水坭建築，另有私家停車場，適於經營中國大茶樓兼夜總會。  
階磚商業樓 地面寬一百零四尺，可分六間舖位  
C3 Zoning 即可建一百一十尺高，近 Kingsway 非常前途。  
溫哥華 Downtown 商業樓地寬 200' x 10' 尺，五萬四千平方尺，臨臨能望海，最好建大寫字樓或大酒店。  
市區中西餐館因缺乏人力廉讓，約七十五座位，並兼外賣送貨，內外步加，莫失發達機會  
西藥行生意廉讓，位 Kingsway 街夾五十七街  
賺錢生意，適合有配藥牌照者自己經營，好過打工，開價一萬九千元。  
尚有大批新舖不詳盡錄，欲知詳情，請電話詢問並免費估價估價另算

### 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.  
PHONE 685-3935

利息高，服務好。  
本行在卑詩省歷史悠久，信譽超著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分行全部華人職員為僑胞服務。本行並設有華僑匯款，旅行支票，政府公債，實業貸款，退休計劃，可用中文簽證，安全方便。  
存款有政府保證每戶式萬元  
萬無壹失  
服務時間：由星期一至星期四，每日上午九時十五分至下午五時，星期五上午九時十五分至下午五時  
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

### B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B. C.  
Phone 681-3953

貴兼不飽，則吾豈敢，  
鳳城美點，捨我其誰。  
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特  
機製爽滑麵  
斤兩味道 招牌保證  
雲秘書賈路蔡根旋敬禮

### 社行旅人證公俠望苗

QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC  
130 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B. C.  
辦公：684-0938

恭祝聖誕  
並賀新年  
代理卑詩省政府汽車保險汽車牌  
照火燭意外旅行及其他保險  
專售香港及各埠特價票分期付款  
代辦護照簽證法律文件遺囑查詢  
辦公：平日照常星期六下午照常開

### 同場加映「萬箭穿心」

羅烈 尹靈 主演

唱裝古品出氏邵映獻期下  
『人美魚』片鉅牌皇譚梅黃  
主演：衛領 波愛 李李 后影亞  
出演：力台星明女體全氏邵 | 豪英女四 | 映加場同

### 轉載 石油問題與自由世界經濟及安全

結果，發表公報聲明說：「應當表明：華盛頓會議不能解決有關能源方面從事國際合作的具體問題。」不僅如此，上述九國聲明還說：「應當保留一種決定我們自己能源政策以及我們與石油生產國關係的絕對自由。」

雖然如此，預料十三個工業國家外交部長，在這次會議兩天到三天的重要會議中，對於各方被關切向幾項問題，諸如：一、加速開發一些能替代能源的東西，二、制訂一些在燃料供應緊急狀況下彼此互助的權宜方案，三、交換有關研究能源的資料，四、促進石油的節約等，在原則上達成廣泛的瞭解，并非沒有可能。不僅如此，各國甚至還可能成立一個新的機構或臨時組織，使幾個主要石油消費國可以繼續商議。人們推測，有一國家，就中尤其是法國，反對上述構想，以免刺激一般產油國。但傳其其餘國家，有等却認為大有必要的。

據路透社華盛頓廿日電稱：十三個主要，油進口國的

官員今天就能源會議問題，同意四項建議：一、開辦演說，二、能源危機和它所引起的種種後果，以及國際合作問題，三、研究新建議，四、發表一個最後公報。至於可能討論的七項內容，包括：一、保存能源，二、擴大能源，三、能源研究和發展的合作，四、石油分配問題，五、國際貨幣合作，六、貧窮國家因石油漲價所引起問題，七、石油消費國與生產國之間未來關係等，則尚待各國外長在開會時批准。這充份反映各國是如何地小心翼翼。

此次會議的結果究竟如何，目前尚難預測，但一般希望，經過此次石油消費國會議之後，在不久的將來，舉行一個包括石油消費國和石油生產國在內的擴大會議，藉以促進原油的安定供給及比較合理的價格的商訂。因為所有石油消費國家——不單是上述十三個工業國家，還有若干工業國家和一百多個發展中的國家——最近面臨的迫切困難，除了供應短絀之外，尚有價格高漲問題。

【未完】



### 白駒榮病逝廣州

今年剛在春節演出街坊戲，亦七獲好評。白駒小姐去春因病，遂留醫留友與任利輝一同赴星洲度假，本月十四日始行返星，驚聆噩耗，更加刺骨，現仍抱病未癒，醫藥無效，遂絕一切應酬。

白駒小姐生性德至佳，并無不良沾染，待人接物，和藹可親，其所唱戲，別樹一格，有韻有韻，故有舟車譽，稱五十餘年前，曾與「駒」觀少華、觀少鳳等，金蘭結拜，義兄弟多人，均已去世，白駒小姐最後一人，當年人壽班全盛時代，武生觀新華、觀榮、武大順順少華、花旦始終為于駒、小生始終為白駒、丑生馬師曾、馬一期班，老成凋謝，粵劇界唯有期諸後起者而已。

### 港拳手曼谷慘敗 國術界齊聲譴責

「功夫」拳手，已在大除夕晚上以悲劇性的失敗遭曼谷拳手擊倒，該次功夫對泰拳的比賽，雙方武術相距甚大，泰拳拳手輕描淡寫即獲得了壓倒性的勝利，五位功夫拳手，均被對方一招所打敗。

這次國術出戰泰拳，事前本港武林人士多表不滿，認為那不過是一種「商業行為」，其領隊衛全實非職業於傳授功夫者。

【未完】

### 近來米麵肉類漲價 工人家庭失去預算

▲助增設減價食糧減輕工人負擔 故此，有關方面及資方，倘有意推實應自先考慮設法，且屬急不容緩。

辦工人福利，上述學童及工人等廉價食糧，實應自先考慮設法，且屬急不容緩。

### 儒釋道回耶各團體 四次會議談綠皮書

（港訊）港教教育協會於去年十二月三日開始，聯同中華基督教會、基督教聯合會、佛教聯合會、道教聯合會、孔教團體聯合會及中華中教博愛等教育界代表，舉行四次會議研討教育委員會提出的「中等教育擴展計劃綠皮書」而作出的聯合評議，經一致通過，最近以中文而附有英文譯文的十一點評議，呈交政府教育委員會。

各宗教團體在研討會議中，李宏基主教，白約翰會督，汪彼得牧師，及佛道、孔、回等教會會長及校長等，均積極參與其事，參與會議者都期望以後能組織經常性會議，檢討教育問題，并倡議成立宗教團體對政府教育委員會提出的「中等教育擴展計劃綠皮書」的聯合評議列下：

（一）同人等對教育委員會之設立及其工作目的表示贊同，并認為該會應永久存在，以經常檢討教育政策。

（二）教育之使命：吾人認為教育新使命應明確表明對人之正確價值觀，強調人性之尊嚴，而非側重經濟人力，目前教育趨勢，每每忽略德育，今後應加強學生德育之培養，以達至品學兼重的原則，有關德育、課程及師資之訓練，應與有關團體共同籌劃。

【未完】

**Ho Ho Chop Suey**  
102 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
681-1030

地址：片打街東一〇二號  
電話：六八一、一〇三〇

陶陶酒家  
食譜精研  
大謙小酌  
悉從尊便

**樓州廣 Kwangchow Restaurant**  
251 East Pender Street  
Chinatown—Vancouver  
Phone 687-8501—687-8502

新營業時間  
星期一至星期五  
由上午十時至十時  
星期六至星期日  
由上午十時至十時  
逢星期四休息

正宗粵菜 精美點心  
宵夜宵飲 晚飯宵夜  
豐儉隨意

**鑽石樓 New Diamond Restaurant**  
555 Gore Avenue  
Phone 685-0727

茗茶美點  
晚飯酒菜  
豐儉隨意  
無任歡迎

每日由上午十時至下午三時，又由下午五時至十時。  
電話：五五五號

**豪士汽車出租公司**  
請撥電話 684-3520  
專員接洽完全免費

**HOST Rent-A-Car**

大小汽車 應有盡有  
忠誠服務 取價公道

**華益實業公司 WEST-EAST REALTY LTD.**  
551 WEST BROADWAY

公司電話 873-1881  
張榮元 325-8981  
周榮寬 327-6621  
陳翠蓮 876-7771  
許生達 261-8358

▲廿三組柏文樓一六年新，北區，年收四萬萬，收價卅五萬元。  
▲觀音閣—近唐人埠，日收卅百元，收價一萬七千五百元。  
▲東區柏文樓—三十四單位，八年新，靜街，近交通，收價卅五萬元。  
▲西區柏文樓—風景區，二十單位，十五年新，好地位，收價三十萬元。  
▲西區風景區—高柏文共有二百二十組最佳地段，先付一百六十元，即可交易。  
▲新商業舖—年收一萬一千四百元有長批，收價十四萬九千元，附近都是高柏文，置業好機會

**華隆有限公司 WAH LOONG LTD.**  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4428

品質優良 價格相宜  
請為比較 請即選購

加拿大 總代理  
香港晶品蠔油廠

生鯉牌  
五磅庄  
靚蠔油

**WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.**  
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520  
684-1714

特價機票  
往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴士及火車票  
有專門人才編排旅程及精通各種語言

**環球旅運有限公司**

**利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD.**  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-4451

第一支店  
新到大幫中西  
糖菓，餅干，  
各樣濕口  
聖誕節，拜年，訪友，探親  
送禮佳品！

**中和公司 CHUNG WO HONG CO.**  
PHONE 685-9612  
137 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

上海安爾眠 人參蜂王漿  
蛇胆追風丸 三鞭至寶丸  
忠泰濕痛丸 忠泰安腎丸  
哮喘萬寧丸 女得寶丸  
回生再造丸 德國復爾康

**利民有限公司 Lemn Enterprises Ltd.**  
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-8824

十大商品特價推銷

- 一、向陽牌 人參蜂王漿(十支庄) 每盒九元九角
- 二、桂林 淮杞補精 三罐裝九元九角
- 三、雙燕牌 盒庄河粉 四盒一元
- 四、天壇牌 什錦菜(罐) 每盒一元
- 五、珠川橋牌 全蛋麵 二盒一元四角九
- 六、梅林牌 什錦菜 四罐九角九
- 七、雙燕牌 草菇營養湯料 叁包一元一角九
- 八、藍海牌 中國長袖中庄恤衫 每件三元六角五
- 九、梅花牌 中國女庄棉褲 每件七元九角五
- 十、五十磅 美國上等長身絲苗白米 每包十八元

白米恕不發貨，賣完即止，敬請從速。

**翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)**  
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳  
喜筵壽禮 隨意小酌  
晚飯宵夜 豐儉由人  
這裡有：家鄉風味、雅俗共賞、雅俗共賞、雅俗共賞

也正是：知己該心的雅座

正宗粵菜 用料有別  
式式新穎 與眾不同

**利庚公司 GANGLEY TRADING LTD.**  
Import - Export Wholesale - Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES - 687-2651 - 687-2652

**永隆公司 WING LUNG CO.**  
147 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

新到  
紅芋 茯苓 粉葛  
馬蹄 茨菇 白菓  
冬菇 雪耳 魚翅 燕窩

精製大幫  
臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

專營國產商品  
大量進口批發  
全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭 蘑菇  
泰山牌罐頭青刀豆

### 黃洲黃豬肝吊胆祖山

葬正瀛口  
認真正斗  
吊胆豬肝  
發達長久

此人蘇醒之後，乃問其姓名，其人謂老夫乃江西人，地師也，因為石歧某富家請老夫來，替彼覓墓地，不料富家以其半年時間，尚不為彼覓得龍穴，便怒而逐之，於此乃到處流浪，到此便為飢寒所困，正擬向寮中乞一飽，不料半途而不支，遂仆倒，今乃為君所救，老夫實不願生矣，但以故鄉尚有妻子在，姑且向別地一巡視，遂遭此仆跌矣，今蒙公救回，願有以報德也，十世祖謂江西向產名地師。

### 哀謝

先妣黃門劉氏夫人之喪經於二月十一日假座市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬伏祈諸親友蒞臨弔唁並轉達宗親戚友等惠賜花圈并親臨執紼素車隨送隆情高誼存均感此哀謝

厚惠芳名 恕不備列

棘人黃禮波禮謝同叩謝

### 哀謝

先慈馬門伍氏夫人台山西九區人痛於三月十二日病終醫院同月十五日(星期五)下午一時假座市黨殯儀館舉行喪禮扶柩歸土安葬於海景墓園由宗親戚友世誼賜賜花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感此哀謝

厚惠芳名 恕不備列

媳馬榮芳  
孤寡女愛蘭  
婿黃潤源  
男女外孫兩名

### 經濟搬運公司

廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：736-2040 Economy Moving Co. Ltd.

承接裝修  
油漆 土木工程  
電話：253-6544

專寫：  
招牌大字，格言碑文，電版文件，中西名片，對聯揮春，單紙收據，廣告封套，字號價廉，電話即到，諸君光顧，無任歡迎。

黃龍驤書法社  
電話：253-1877

承接修理水喉機具  
Vancouver Drain Cleaners, 修理水喉, 水廁, 去水溝, 濕土庫修改為潔淨, 工作快捷  
電話：434-7806 洽。

美聲電器唱片公司  
SOUND and MUSIC CO.  
434 COLUMBIA STREET  
VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 684-9936

電視機, 唱機, 唱片, 唱帶, 彩色電視機, 及修理專售

何桐相館  
19 E. Pender St. 電話：日 681-5848 夜 879-5506

護照相 二張二元五角  
彩色射印 每張廿五仙

TEL STAR T. V. ELECTRONICS  
華聲無線電器行  
4548 KINGSWAY, BURNABY

PHILCO FORD 飛歌牌  
各款彩色黑白電視, 錄影機, 音機, 錄音機, 精工修理取價從廉起貨快捷

三美電子行  
SEMITRONIC PARTS CO.  
714 Main St., Vancouver, B. C.  
Phone: 688-4219

買賣交換 電器 錄影音機 精工修理 取價特廉

新到祖國皮鞋  
軟珠皮面, 四眼拉帶  
輕靱膠底, 適宜廚房  
油滑地方飛步自如 又有靚皮底膠後膠  
婦女小童綉球鞋特賣  
3633 CAMERON at 17 Ave. 874-1834

Canada Permanent Trust  
4488 MAIN STREET VANCOUVER, Tel: 876-7111

專門買賣  
一、市中心實業商業字樓大廈  
二、工業樓宇及貨倉大廈  
三、入息房屋及柏文  
四、發展中農場地皮  
(可建房屋)

元豐有限公司  
YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

新到  
冰紅三魚 冰腰帶魚  
冰生魚 冰鮑魚  
冰吊片尤 特價冰鯪魚

金源利興記  
GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver 4, B. C.  
Phone 685-9743

鹿尾丸 鹿尾丸 鹿尾丸  
鹿尾丸補丸 鹿尾丸補丸 鹿尾丸補丸  
鹿尾丸補丸 鹿尾丸補丸 鹿尾丸補丸

雲南白藥  
直接進口  
批發零售 壹律歡迎

通用電器行  
TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE  
SALE & SERVICE  
500 E. Hastings St., Vancouver, B. C.  
Phone 日 253-0228 夜 255-7431

專營電爐霜櫃  
收音機乾洗衣  
機及各種家庭  
電器用具兼修  
理電爐霜櫃  
工精價廉僑胞  
光顧特價優待

承接清理垃圾工務  
Windy's Disposal 專門承接住宅或  
商業樓宇, 清理垃圾廢物等工務, 免費  
估價。電話 264-6008, 接洽。

均安號  
QUON ON COMPANY LIMITED  
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B. C.  
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久  
經驗豐富如有委託服務週到  
代理各航空公司飛機客票  
代理詩曼亞火車票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B. C.  
PHONE 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines

旅遊搵我 包你滿意  
總代理華埠 C.P.R. 鐵路客票  
航空飛機票 樣樣都有  
輪船火車票  
手續簡單, 價錢公道, 函索即寄, 無任歡迎  
太平洋旅行社 啟

國際汽車駕駛學校  
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL  
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績  
茲以擴充校務聘請助教又因  
華區改建是以遷於喜市定街  
東三八六號電話六八四三〇  
四四照常服務請各界僑胞注意  
校長林伯覽

謝啟事  
本人行醫, 經過多年, 向來在中西報廣  
告, 遠近通知, 百草藥膏, 治理男婦  
兒童內外陰陽各種重症, 並製備百種  
之藥膏, 有藥方詳明用何藥配製, 亦  
製備治各種皮膚痛癢之藥膏亦有藥方  
詳明用何藥配製, 市上名家功效之膏  
力丸散亦齊備, 並製備各種之藥丸藥末  
粉亦齊備, 如有同道者志欲承買之安  
香, 請到眼見藥多少, 可能承買就地寄  
或運回貴處營業亦無不可, 由買者自  
便, 特許相宜, 平價實惠, 勿失此良機  
厚毛贈每只五元 錦繡神藥  
CHINESE HERBS  
126 LOUPE ST.  
KAMLOOPS B.C.

月蓮花舖  
Lisa Florist  
434-1423

常備過年生  
花 各種花圈  
各種花牌花圈  
各種花牌花圈  
各種花牌花圈  
各種花牌花圈  
各種花牌花圈  
各種花牌花圈  
各種花牌花圈

均安號  
QUON ON COMPANY LIMITED  
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B. C.  
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久  
經驗豐富如有委託服務週到  
代理各航空公司飛機客票  
代理詩曼亞火車票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B. C.  
PHONE 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines

旅遊搵我 包你滿意  
總代理華埠 C.P.R. 鐵路客票  
航空飛機票 樣樣都有  
輪船火車票  
手續簡單, 價錢公道, 函索即寄, 無任歡迎  
太平洋旅行社 啟

高華雲大拿加  
司公限有草煙利鐵  
Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B. C.  
Phone 681-7595

各種香煙 蔗糖糖發行  
大小光顧一律歡迎  
一二九號奇化街  
近緬街西邊半個街口

雲高  
司公和明  
Ming Wo Cookware Co.,  
23 Pender St., E.  
Vancouver 4, B. C.  
Phone 683 7268

特製蝦餃皮夾利便  
茶樓家庭皆宜置備  
特製鋼煲鋼刀  
各種廚房用具  
美國的斯麥中國樣樣菜刀  
全鋼製成非常鋒利耐用  
另有德國市必嘜中國樣樣菜刀  
全鋼鋒利光刀柔刀兩種

國信公司  
TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.  
89 East Pender Street  
Vancouver 4, B. C.  
電話：682-2244

補腎佳品：五福丸  
追風透骨丸：黃立光風濕油  
各種成藥：高麗正人參精  
唯一暖壺 藤竹器具  
瓷器碗碟 家庭用具  
罐頭食品 送禮糖菓  
參茸藥材 膏丹丸散  
各江雜貨 京菓海味

加屬泰興有限公司  
Tai Hing Company Ltd.  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada  
684-1028

# 新到大幫 冰霜明蝦

四一七七一 四八六電話  
**黃漢經**  
Wong Horne Agencies  
INSURANCE  
General Agent  
441 GORE AVENUE  
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務  
辦理報稅  
商業經紀  
各項燕梳

**梁**  
LEONG KEE  
630 Alexander St.,  
Vancouver 4, B.C.  
電話 254-1203

(承接土木大小工程)  
裝修油漆，內外開格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水電管批建造築圍玻璃地格等工程，經驗豐富，價格公道，僑胞惠顧，無任歡迎。  
地址：亞力山大街六三〇號  
電話：二五四、一四七、七〇六  
夜間電話：二五四、一四七、〇〇六



## 倚天屠龍記 金庸著

第八十回 聖火六令 一一〇六一

乃是在下的尊容，適才無禮，多有得罪，我們同時各收內力，罷手不鬥如何！「流雲使又連連點頭，張無忌大喜，當時內勁一撤，將屠龍刀收向胸前，只覺波斯三使的內勁同時後撤，突然之間，一股陰勁如刀，如劍，如匕，如鑿，直插入他胸口的「玉堂穴」中。

第八十一回 一往情深  
這雖是一股無形無質的陰寒之氣，但刺在張無忌身上，實同鋼刃之利，無忌霎時之間，閉氣塞息，全身動彈不得，心中閃電般轉過了無數念頭：「我死之後，義父也是難逃毒手，想不到波斯總教所遣的使者，竟是如此。」

NOTARY PUBLIC  
溫日隆  
遺囑及辦理各種文件  
代理買賣買賣  
帝國商業銀行正門出入  
夾片打街請由正門出入  
Gordon W. Cumyow  
501 MAIN STREET  
681-6513

司公寶寶  
Paul & Paul Co.  
175 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-7657

快捷相宜修理水喉  
李偉運輸公司  
專運送裝辦理香港移民出入口行李，並家什什物搬運，有大棧房代客存貯。  
電話：二五四、一四七、〇〇六

中西禮品中心  
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD  
Importers & Wholesalers  
379 Powell St., Vancouver, B.C.  
Phone Area Code (604) 688-4324  
專門批發  
批發 Gift Shop 喜慶禮品 Grocery 什貨雜貨，精選名產佛香角香木刻竹器，紙製者內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風扇，歡迎僑胞惠顧。自製及價目函索即寄。

本店新辦  
中國男女  
長睡睡衣  
女衫及各  
種小衫褲  
童小衫褲  
等及各  
絲髮古玩  
如蒙光顧  
無任歡迎

大藥房  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main Street Vancouver, B.C.  
專配西藥  
化粧香品  
各種補丸  
沖晒咖啡  
文房用具  
書報雜誌  
格外歡迎

廣珍鐘錶首飾舖  
Kwong Chin Ho Co. 681-5816  
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

桃園  
HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.

益豐茶室  
Yick Fung Tea Room  
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 682-1514  
有  
荳沙油糍仔  
脆皮咸水角  
生鮮自磨  
糯米粉  
粘米粉  
上市

榮榮臘味專家  
精製臘味  
批發全球  
價目印備  
函索即奉  
Wing Wing Co.  
450-460 East Hastings Street  
Vancouver 4, B.C.  
254-7241

華強公司  
KENWARD CO.  
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話 684-8821  
專售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

昌記油漆裝修  
承接承接水木工程  
承接承接水木工程  
承接承接水木工程  
承接承接水木工程

明達承接木工油漆  
承接承接水木工程  
承接承接水木工程  
承接承接水木工程

藝工  
承接承接水木工程  
承接承接水木工程  
承接承接水木工程  
承接承接水木工程

永隆銀行  
WING LUNG BANK LTD.  
●經營一切銀行業務  
●竭誠服務僑胞  
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦  
香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

華務部司理：馮錦華啓  
本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務  
凡一切重要文件如股票、公債、房契、人壽保險、遺囑等及貴重物件，不宜存於家中，以免火燒或盜劫之損失，如保此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五角。

遷址啓事  
吳國華新辦事處代理各項保險  
六〇六號緬街  
電話照舊六八四、一三七七  
萬友人壽 MANU LIFE  
華埠代理人黃文生  
吳悅榮全啓

建興建築公司  
承接承接水木工程  
承接承接水木工程  
承接承接水木工程  
承接承接水木工程

德深公司  
1 2-3 BEAN SPONTS  
DICKSAM LIMITED  
324 Alexander Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話 681-8614  
便捷安當  
靚鮮芽菜  
遠近交易

### 朝朝暮暮



「柔柔，你到底怎麼了？」他苦悶地問。  
「我不會錯的，這是我的責任！」  
「連招呼客人也是我的責任？」他睜着眼睛不服氣。  
「你是凌家的少爺，年輕的小姐來探候爸爸，禮貌上應該招呼招待，而她，她是你的朋友！」  
「你越說越無理，由——」

「他大嘆。  
「方伯伯特別介紹你認識的，去吧，我要你去，吩咐他們準備下午茶，兩個鐘頭之後，我回來陪你們，起飲下午茶，」她笑了一笑。  
「甚，你們，你們的好理由，女孩子來，便要我招待，媽媽年紀大了，我不和她去計較，怎的連我也這個樣子？你們把我當成甚麼呢？」如風沉住臉孔。  
「哥哥，這是老人家一番好意，媽媽當然希望你多交朋友的，我明白你最近討厭這些，而且黃小姐也絕對不是你的對象，連我也不喜歡她，不過她既然來了，而且母親已當着她面前請你出去，你意思不去嗎？」(五七八)

### 振華器批發有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.  
121 Keefer Street, Vancouver 4, B.C.  
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷  
器，花瓶，餐館用瓷具  
，古玩，亮畫，油畫，  
官爵，唱片，唱帶等名  
貴商品，批發零售，登  
律歡迎。并專接辦按款  
瓷。

經理 李漢生(北進)  
司徒偉林

### 寫字樓招租

量市定街東九號樓裝修美觀寫字房  
出租，適合律師醫生或出入口行辦事處  
，知租處：國信公司司理詢問。電話：  
六八式、式四四 或 H. A. Roberts Co.  
Tel. 682-1474

### 宜長工洗盤碗

兼打掃一名，工金從優，請函洽，并列  
明地址。Wander Inn, Box 97, Cache Creek,  
B.C. V0K 1H0

### O.K. 傢私公司

溫哥華 奇化街 式大號  
電話：六八七、七一式七  
式五三、〇三式六

單雙人床大平賣  
每套由五十四元九五起

### 暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlevy Ave Vancouver B.C.

本店創設四十  
餘年經驗豐富  
價錢克己服務  
周到遠近聞名  
華友光顧極表  
歡迎如有接洽  
請向李榮  
特聘華人經理李榮  
本館電話：254-2821  
營業電話：255-8814

### 雲華眼鏡公司

隱形眼鏡專家 配鏡精  
(特價 \$15) 每對 \$16元  
精工修理破舊眼鏡  
全埠最平即配即有  
營業時間：  
上午九時至下午七時  
例假照常營業  
MAX OPTICAL CO.,  
329 E. Hastings St., Van. 4, B.C.  
電話：687-4138

### 鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE  
237 E. Hastings Vancouver, B.C.  
Phone: 681-5924

鳳城風味  
蝦肉云吞  
羊城粥品  
銀絲細麵  
各式油器  
柱侯食品  
營業時間：上午十  
一時至晚上十二時  
由九月九日起  
每逢星期四休息

### 華安公司 聯興公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver 4, B.C.  
681-8531

RON HING CO.  
227 Keefer Street  
Vancouver 4, B.C.  
Tel. 683-4918

最新運到  
唐山水貨。  
沙田柚，紅芽芋，板芋仔，  
板芋頭，鮮粉葛，大茨菇，  
鮮馬蹄。  
新從祖國運到  
防火板面方型，圓型摺槍枱，  
防火板面麻雀枱，圓型小摺枱，  
電鍍鋼管折椅，打字機枱，  
書架，熨衣板等。  
歡迎僑胞參加選購，  
外埠郵寄一律歡迎！

### 活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St.  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: 685-0111



本公司經營四十餘年，現擴  
張營業共開支店十間，向蒙  
華友光顧，不勝感謝，茲為  
便利起見，特聘請袁金榮君  
MR. HUNNY YUEN 專售各名廠彩色電  
視機，霜櫃，電爐，洗衣機  
，洗碗機，家庭用具，床，枱  
椅，地毯，其他各種傢俬俱  
全，貨多揀擇，價錢相宜，俱  
如蒙光顧請與袁金榮君可用  
華語接洽，極表歡迎。

Bank of Montreal  
The First Canadian Bank  
**滿地可銀行**  
華埠支行新址片打東街一七八號

本行招請女職員  
一 女書記員壹名，最  
好有銀行經驗。  
二 臨時出納員壹名，  
每週工作兩天。  
(星期一及星期五)  
有意應徵者，請親自  
到本行人事處接洽。

購買公債可以分期付款  
經理：馬國材  
Manager T. Mah  
電話：684-1357

### 廣生雜貨行

廣生雜貨行  
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
683-3032

新到  
西河紅棗 鮮紅蝦米  
天府花生 大花旗參  
排菜片 梅菜心  
鮮椰汁 海蜆皮  
魚翅湯 天津蜜棗  
大羅漢菓 每個八毛  
中羅漢菓 每個六毛

### 文華大酒家

Top Of The Mandarin Restaurant  
Atop Mandarin Centre  
611 Main St., Vancouver 4, B.C.  
Phone: 687-9608, 687-9609

營業時間：星期一至星期四：由上午十時至  
午夜十二時。星期五至星期六：  
由上午十時至凌晨一時。  
星期日：由上午十時至下午十時

正名粵菜 烹調精美  
名廚主理 筵席豐盛  
禮堂開張 燒烤美點  
筵席豐盛 精美點心  
燒烤美點 宵夜小酌  
宵夜小酌 家常便飯  
家常便飯 隨意小酌  
隨意小酌 結伴聚餐  
結伴聚餐 結婚禮餅  
結婚禮餅 生日蛋糕  
生日蛋糕 歡迎預訂

飛龍油漆裝修  
專業油漆裝修，服務超級，價錢相宜。  
電話：八七貳、貳三二八  
Worldian, Painting  
& Decorating 電話：874-7434

慈雅裱花紙好  
雅緻花紙，美觀和暖又體面。人們說：  
「雅慈油漆裝飾公司，油漆鋪砌地台。  
裱花紙。電話：八七六、貳六貳八。」

哥倫比亞運輸公司  
539 Main St., Vancouver, B.C.  
電話：六八七、七四九一  
或七四四、七一八〇

本公司專門辦理進  
出口貨，移民入  
口行裏及搬屋等運  
輸工作，快捷妥當  
忠誠服務，收費低  
廉，僑胞光顧，不  
論大小，遠近壹律  
歡迎。  
請電譚君

日山美術廣告、裝璜設計、  
招牌廣告、餐館壁畫、掛畫、門面招牌  
、中國宮殿式龍鳳裝飾品、按圖設計、  
零售批發。歡迎來料加工。  
電話：貳五四、貳九〇七

北美洲針灸學院  
梁覺立 4584 Fraser St.  
Phone 879-3627  
Vancouver 10 B.C. (E. 30 Ave.)

美國內華達州及阿利近  
州政府已通過法案准予  
針灸合法執業

南華麵廠  
Top-Valu Food Products Ltd.  
136 Powell Street Vancouver 4, B.C.  
PHONE 683-0733

各種麵粉  
日日新鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新製機器  
名師精製  
大小光麵  
均極歡迎

蔣佐治  
專修名廠及五門修理顏色及黑白電視機  
工作保證滿意快捷妥當備備光顧特價優  
待可光顧。  
日間電話：二五三、九四三  
六時後電話：五三〇、〇八五  
地址：一六一喜市定東街

元昌肉食公司  
DOLLAR MEAT STORE  
266 E. PENDER STREET  
TEL. 681-1052

巧製  
馳名琵琶鴨  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期四營業至  
下午四時收市

黃炳超會計服務所  
BING C. WONG & ASSOCIATES  
Accounting and Taxation Service  
164 East Pender St., Vancouver 4, B.C.  
682-7561 - 681-7562

專辦  
入息稅項  
月結年結  
會計事務  
兼協助  
投資交易  
物業管理

英皇電器修理工程  
合格師傅，新裝電器。  
免費估價，電器修理。  
日夜應命。電話：九八八、五八七八 余鴻發

花旗麵廠  
Northwest Food Products Limited  
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎  
花旗乾麵  
雲吞乾麵  
花旗炸麵  
蒸氣炸麵  
蒸氣鮮麵  
鮮雲吞皮  
鮮春捲皮  
新鮮蛋麵  
幸運餅仔  
歡迎辦索發批沽零

華仁蛋糕  
中秋月餅  
電話：六八一、八〇一七



